Engineer

Byggde ett i18n-system för engelska och danska

Etablerade ett internationaliseringssystem för engelska och danska med 12 027 meddelanden per språkversion i 458 namnrymdsfiler, med ett ordförråd som lintern upprätthåller och en budget på 400 rader per fil.

2025

12,027

meddelanden per språkversion,
på engelska och danska

Situation. Plattformen finns på engelska och danska, och översättningssystem har en tendens att svälla ut till en enda röra. Filerna växer utan gräns, nycklar läcker — finns i en språkversion, saknas i den andra — och de språkspecifika konventionerna tillämpas ojämnt, så att en språkversion till slut låter som om den hade översatts av en kommitté vars ledamöter aldrig pratade med varandra. För en professionell produkt är det ingen liten skönhetsfläck; det uppfattas som slarv.

Uppgift. Internationaliseringen behövde skala — så att båda språken hölls konsekventa och korrekta, och så att filerna fortfarande var något som en människa kunde underhålla ett år senare.

Handling. Den bygger på next-intl med regler som verktygen faktiskt upprätthåller. Den danska sidan har ett låst ordförråd och en låst stil — bokstavliga æøå, det informella ”du”, rätt accenttecken i imperativformer och semantiska mappningar för sammansatta substantiv, så att de översätts efter betydelse i stället för ord för ord — och en linter ser till att den håller sig till det. Det finns en hård budget på 400 rader per namnrymdsfil, med en metod för att dela upp och slå samman, så att ett stort område delas i nästlade filer som slås samman rent igen i stället för att en enda fil växer i all evighet; den budgeten är skälet till att 12 027 meddelanden per språkversion ligger i 458 filer i stället för i en handfull enorma. En kontroll i lintern jämför nycklarna mellan

språkversionerna så att ingenting läcker eller försvinner. Och lagrade åsidosättningar slås samman utifrån katalogen i stället för med sköra reservvärden på toppnivå — samma idé om djup sammanslagning som används för inställningarna.

Resultat. Båda språkversionerna förblir korrekta och konsekventa med 24 054 meddelanden tillsammans, och filerna förblir underhållbara i takt med att antalet strängar ökar. Verktygen upprätthåller de dokumenterade reglerna för ordförråd, stil och kataloger vid varje commit; en bedömning av varje översättnings innebörd och språkliga naturlighet kräver fortfarande att texten läses i sitt sammanhang. Budgeten är den bärande delen: utan en gräns per fil hade 458 filer varit tolv, och ingen skulle öppna dem.

Använd erfarenheten i ert projekt

Använd ”Byggde ett i18n-system för engelska och danska” som utgångspunkt för en liknande utmaning i er organisation. Tjänsterna bakom arbetet finns tillgängliga för ert projekt. Gränssnitt som laddar snabbt, fungerar i mobilen och beter sig likadant i alla webbläsare dina kunder råkar använda.

Se våra tjänster Hör av er →

Se bakom resultatet

Läs om situationen, besluten och resultatet i exemplet. Vi kan diskutera vad som passar era förutsättningar och vad som kräver ett annat angreppssätt. Byggde ett i18n-system för engelska och danska — 12,027 meddelanden per språkversion, på engelska och danska

Se våra tjänster Hör av er →

Vill du bli flerspråkig utan krångel?

Prata om ert projekt med ingenjören som ansvarar för leveransen. Vi avtalar omfattning, hur priset beräknas och överlämning skriftligt innan arbetet börjar.

Roll i uppdraget: Full stack-ingenjör. Det bygger på Frontendutveckling, Fullstackutveckling, Automatisering och CI/CD, Internationalisering och Dokumentation. Och nu när ni är här: vi är ganska bra på Frontendutveckling och Internationalisering och lokalisering.

Hör av er Se våra tjänster

En del av **en längre historik** — och den finns i sin helhet här.

Varje post är skriven på samma sätt: situationen, uppgiften, vad vi gjorde och vad som förändrades.

Se hela historiken

Definiera förbättringen ni behöver

Beskriv arbetsflödet, befintliga gränssnitt och användarna som behöver förändringen. Vi kan definiera en testbar leverans och en överlämning som gör att teamet kan underhålla lösningen.

Se vad det kostar Hör av er →

Vill du bli flerspråkig utan krångel?

Fråga om besluten bakom ”Byggde ett i18n-system för engelska och danska”. Ni talar med personer som kan förklara arbetet och bedöma ert eget projekt.

Se våra tjänster

welcome@engineer.company +45 50 10 61 84 Köpenhamn, Danmark

Ta med dig den här sidan

Visitkort

Omsorgsfullt skapad med kärlek av D.

CVR 45969703 · Tagensvej 105C, 3. th, 2200 København N

Upphovsrätt © 2025 – nu · Engineer ApS · Alla rättigheter förbehållna.

Utskrivet från https://engineer.company/sv/portfolio/built-an-english-danish-i18n-system/